

القانون العام  
للمساواة في المعاملة  
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)



١٠ أسئلة وأجوبة



## ١ ما أهداف قانون AGG؟

يستهدف قانون AGG منع أي شكل من أشكال التمييز بسبب:

- الأصل العرقي
- العمر
- الجنس
- الهوية الجنسية
- الإعاقة
- الدين أو العقيدة
- والعمل على إزالته.

## ٢ أين يسري قانون AGG؟

محور هذا القانون هو مجال الأعمال والمهن. تسري أحكامه على أرباب العمل والعاملين والباحثين عن العمل والمتدربين. المحور الثاني يركز على القانون المدني، أي العلاقات القانونية بين الأفراد، مثل: العقود مع الموردين ومقدمي الخدمات والمؤجرين.

## ٣ ما التمييز؟

تظهر حالة التمييز عندما يعاني أحد الأشخاص من معاملة أقل تفضيلاً من شخص آخر

- في موقف مماثل
- دون أي سبب مبرر بشكل موضوعي
- بسبب أحد النقاط المميّزة المذكورة في قانون AGG.

يستخدم قانون AGG مصطلح التمييز بدلاً من الاضطهاد ويفرق بين أشكال مختلفة من التمييز:

## أمثلة

### تمييز مباشر:

يتم طلب رجال دون سن ٥٠ عامًا في أحد إعلانات التوظيف دون سبب موضوعي.

### تمييز غير مباشر:

وضع شرط معرفة اللغة الألمانية بمستوى جيد جدًا لإحدى المتقدمات للحصول على وظيفة، على الرغم من أن هذا المستوى غير ضروري لهذه الوظيفة.

### التحرش:

يتم إلقاء نكات عن المثليين جنسيًا بشكل متكرر في وجود موظف مثلي الجنس.

### التحرش الجنسي:

اللمسات أو التعليقات الجنسية غير المرغوب فيها، أو تعليق الصور الإباحية في المكتب.

### إرشاد حول التمييز:

توجيه نادلة بمنع دخول ذوي الإعاقة إلى المحل.

## ٤ ما أعمال التمييز المبررة؟

ليس كل تعامل فيه تمييز يعتبر تمييزًا محظورًا. لذلك يمكن تبرير أحد أعمال التمييز في حالة وجود سبب موضوعي. وتشمل هذه الأعمال ما يسمى إجراءات إيجابية، أي: تدابير دعم للتعويض عن أضرار قائمة، للنساء على سبيل المثال. يتم أيضًا تبرير أنواع مختلفة من المعاملات إذا تم عرض معيار مطلوب لأحد الأنشطة كشرط مهني «رئيسي ومهم».

## ٥ ما حقوق الموظفين؟

يوفر قانون AGG حماية شاملة ضد التمييز في الحياة المهنية. ينطبق هذا على إرساء الوظيفة عبر إجراءات التوظيف وظروف العمل حتى الالتحاق بدورات التدريب التكميلي أو الحصول على عضوية جمعيات الموظفين والحماية من التسريح.

إذا كان هناك تعاملات بها تمييز غير مبرر، فإن العاملين لهم حق التقدم بشكوى. عند انتهاك حظر التمييز يكون هناك حق للمطالبة بالتعويض أو الحصول على بدل. تجب المطالبة بالحق في غضون شهرين.

## ٦ ما الالتزامات المفروضة على صاحب العمل؟

يلتزم أرباب العمل وفقاً للبند رقم ١٢ من قانون AGG باتخاذ الإجراءات اللازمة للحماية من التمييز. يشمل هذا أيضاً التدابير الوقائية مثل: الإعلان عن قانون AGG بملصق و/أو نشر المعلومات ذات الصلة على شبكة الإنترنت الداخلية. في حالة انتهاك حظر التمييز يجب على أرباب العمل اتخاذ التدابير المناسبة، مثل: الإنذار التحذيري أو التحقيق أو الإلغاء، فضلاً عن تدابير لحماية العاملين. وفقاً للبند رقم ١٣ من قانون AGG يلتزم صاحب العمل بإنشاء مكتب لتلقي الشكاوى يمكن للعاملين التوجه إليه.

## ٧ ما الذي تغير في الحياة اليومية؟

يتيح قانون AGG إمكانيات جديدة ضد التمييز عند توفير السلع والحصول على الخدمات، وكيفية التصرف عند التسوق أو البحث عن مسكن أو عند إنهاء أعمال التأمين والعمليات المصرفية أو عند الدخول إلى الحانات أو النوادي على سبيل المثال. في القانون المدني هناك أيضاً الحق في الامتناع عن القيام بعمل من أعمال التمييز، أو المطالبة بالتعويض عن الأضرار المادية والمعنوية

إن لزم الأمر. تجب هنا أيضاً المطالبة بالحق في غضون شهرين.

## ٨ كيف أتصرف عند تعرضي للتمييز؟

حاول أن تسجل من ذاكرتك كل شيء يتعلق بالواقعة في مذكرة. كما يوصى بالتوجه إلى مركز استشارات متخصص، حيث يمكنك مناقشة جميع إمكانيات التعامل، من خطاب الشكوى وحتى انتهاج الطريق القضائي.

## ٩ ماذا يمكنني أن أفعل؟

لا ينبغي أن يغمض أحد عينيه عن التمييز أو التحرش. إنها إشارة مشجعة تدل على الشجاعة الأدبية عندما يتحرك الناس بإيجابية لمنع التمييز. ينبغي عليهم - ونحن جميعاً مثلهم - مساعدة الأشخاص المعرضين للتمييز وتقديم الدعم لهم بالشكل المناسب.

## ١٠ أين يمكنني العثور على مزيد من المعلومات؟

هناك معلومات مفيدة منشورة - باللغة الإنجليزية أيضاً - على الموقع الإلكتروني Landesstelle für Gleichbehandlung gegen Diskriminierung للمكتب المحلي للمساواة في المعاملة ضد التمييز. ستجد فيه العديد من المعلومات، ومن بينها نص قانون AGG حرفياً. في حالة وجود تمييز يسر المكتب المحلي أن يقدم لك الدعم لإيجاد مكتب استشارات مناسب.

**Landesstelle für Gleichbehandlung –  
gegen Diskriminierung  
(المكتب المحلي للمساواة في المعاملة – ضد التمييز)**

Senatsverwaltung für Arbeit,

Integration und Frauen

(وزارة العمل والاندماج والمرأة)

Oranienstr. 106, 10969 Berlin

هاتف: ١٨٦٦ ٩٠٢٨ / ٠٣٠

[antidiskriminierungsstelle@senaif.berlin.de](mailto:antidiskriminierungsstelle@senaif.berlin.de)

يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات  
المفيدة على الموقع الإلكتروني:

[www.berlin.de/lb/ads/  
main-side-english/](http://www.berlin.de/lb/ads/main-side-english/)



اعتماد الصور: beermedia – Fotolia.com

ملاحظة: توفر هذه النشرة لمحة عامة مختصرة عن محتويات AGG. وبالنسبة للتفسيرات والأمثلة فإنها غير شاملة، ولا يمكن أن تحل محل الاستشارات الفردية اللازمة.